

Avis juridique important

|

61994J0340

???????? ???? ?????????????? (???????? ??????) ??? 30?? ?????????????? 1997. - E.J.M. de Jaeck ???
Staatssecretaris van Financiën. - ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? Hoge
Raad - ????? ??????. - ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? - ??????????????????
??? ?????????????????? ?????????????? - ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ???? ??????????
?????????????????????. - ?????????? C-340/94.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? 1997 ?????? I-00461

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????????? ??????
??????????????

????????? ??????????

1 ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? - ?????????????? ?????????????? - ??????????
??? ?????????????? ??? ??? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? 14?
??? 14? ??? ?????????????? 1408/71 - ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????????????? - ?? ?????????? ??????
??? ?????? ?????????????? ??????????????????

(????????????????? 1408/71 ??? ??????????????????, ?????? 14? ??? 14?)

2 ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? - ?????????????????? ?????????????? - ??????
??? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ??? ?????????????????? ??????
????? - ?????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ???
?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? - ?????????????????? -
????????????????????? ? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??????
????????????????? ?????? ??? ?????????????? - ?????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????????
?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????
??????????????????

(????????????????? 1408/71 ??? ??????????????????, ?????? 14? § 1, ??????. ??)

?????????????

3 ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? 14? ??? 14? ??? ?????????? ?? ??? ?????????????????? 1408/71 ??????????
?? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??????????????????, ?????? ?????????????????????? ??? ??????????????????

?? ??? ?????????? 2001/83, ?? ??? ???? «?????? ??????????????» ?? «?? ???????
?????????????» ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????? ?? ??
????????? ?? ??????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??
?????? ??????????? ?? ?????????????????? ??????

?????????, ?????? ?? ?? ????? 13, ??????????? 1, ?? ??????????? ?????????? ?? ? ??????
?? ????? ?????, ???????????, ??? ??????????? ?? ????? ?? ??????????, ??? ?????
?????????????????? ?? ????? 1, ????????? ??, ? ?????? ????????? ?? ????????????? ??????
?????????? ?? ??????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?????? ??????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????? «?????????
?????????????????» ?? «?? ????????? ??????????????????» ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????
????? ?????????? ?? ?????? 1, ?????????? ??, ????, ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??
????????? ? ?? ?? ?????????, ??? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????, ?????????? ?? ?? ??????
????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??????, ?????? ??????
?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????
?????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????

???? ?? ?? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????? 48 ?? ?????????? ?????????? ??
?????????, ?????? ? ?????????????? 1408/71, ??????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ??
????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ? ?? ?? ?????????? ??,
?????????, ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??, ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ??????,
?? ?????????? ?? ?? ?????? 48 ?? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????

4 ?? ??????????? ?? ?? ?? ??????????? ?? ?????? 14?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??
?????????????? 1408/71, ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????
?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ??????
????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????? ??
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
??????????, ??????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????
?????????????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????????

?? ??????????? ??????????? ?? ?????? ?????, ?? ??????????? ?????? ?? ??????????? ?? ??
?????? ????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????????
????????????????? ? ?????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????????
????????? ?????????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????
?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????
????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????. ?????????, ?????? ?????????? ??
????????????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????
?? ?????? ?????, ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????
????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????????????

?????????

???? ????????? C-340/94,

?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? Hoge Raad der Nederlanden ??? ?? ?????????????, ??
????????????? ?? ?????? 177 ?? ?????????? ??, ?? ?? ?????? ?????????, ?? ????????? ??

????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????? ?????????????? ???????

E. J. M. de Jaeck

???

Staatssecretaris van Financiën,

? ?????? ?????????????????? ??????????? ?? ????? ??? ?????????? ??? ?????? 14? ??? 14? ???
????????????? (???) 1408/71 ??? ?????????????, ??? 14?? ?????????? 1971, ??? ????????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????, ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ?? ??? ?????????????? (???) 2001/83 ??? ??????????????, ??? 2?? ?????????? 1983 (?? L
230, ? 6),

?? ??????????????

(????????? ??????),

????????????? ??? ????? L. Sevén, ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??????????, D. A. O. Edward, J.-P. Puissochet (?????????), P. Jann ??? M. Wathelet,
????????????,

????????? ??????????????: D. Ruiz-Jarabo Colomer

?????????????: H. A. Rühl, ??????? ?????????????? ??????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????:

- ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? ? Bos, ??????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????,

- ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ?? ? ?????????? ??? ??? P. Van
Nuffel, ?????? ??? ?????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ??????? ?????????????????,

????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????, ??????????????????????
??? ??? M. Fierstra, ?????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ??????????????????
??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? P. Watson, barrister, ??? ?????????????? ???
????????????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? G. Houttuin, ?????? ??? ?????????? ?????????????,
??? ??? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? P. Van Nuffel, ?????? ?? ?????????????? ??? 4??
????????? 1996,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 12?? ?????????????????? 1996,

????????? ??? ???????????

?????????

????????????? ??? ??????????????

1 ?? ?????????? ??? 21?? ?????????????? 1994, ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? 29 ??????????????
1994, ?? Hoge Raad der Nederlanden ?????????, ???' ?????????????? ??? ?????????? 177 ??? ???????????

??, ????????? ?????????????? ?????????? ?? ???? ???? ?????????? ??? ??????? 14? ??? 14? ???
????????????? (???) 1408/71 ??? ?????????????, ??? 14?? ????????? 1971, ????? ????????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????, ?????? ?? ????????????? ??? ?? ?????? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????, ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ?? ??? ?????????????? (???) 2001/83 ??? ??????????????, ??? 2?? ?????????? 1983 (?? L
230, ? 6, ??? ?????: ?????????????).

2 ?? ????????????? ????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? De Jaeck ??? ???
Staatssecretaris van Financiën (????????????? ??????????????) ?????????? ?? ??? ?????????? ??????????
??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??????

3 ? De Jaeck, ??????? ??????????, ?????????? ?? 1984 ?????? ?????????????????? ??????????????????
????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????,
? De Jaeck ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??????
????? ??????, ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????. ??? ?????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????
????????????? ?????????????????? ??????????????

4 ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????, ? De Jaeck ?????????????? ?????????? ???
Gerechtshof te 's-Hertogenbosch, ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ??????
????? ??????. ?? ?????????????? ?????, ?????????? ?????? ?????????????????, ?????????? ?? ?????? ??? ??????????
???. ??? ?????????? ?????, ?????? ?? ??????, ?? ?????????? ???, ?? ??? ?????????????????? ???, ?????????? ?? ??
????????????? ??? Hoge Raad der Nederlanden, ? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ??????????
? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
????? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????, ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????
?????????????????. ??? ??? ?????????????? ??????, ?? Gerechtshof te 's-Hertogenbosch ?????????? ???,
????????????? ??? ?????????? 14?, ?????????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ?????????????????, ?? ?????????????? ?? ??
????????????? VII, ? ?????????????????????????, ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ??????
????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ??? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ??????

5 ? De Jaeck ?????????? ?????????????? ?????????? ??? Hoge Raad der Nederlanden. ?????????????????????? ??
????????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? Centrale Raad van Beroep te Utrecht, ??????
??? ?????? ? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ??????????, ? ?????????? ?????????? ?????????? ??????
????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????,
?????????????????, ??????????, ???, ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??????, ?????? ??? ??? ??????????, ??
????????????? ??????????????????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?????????? ?? ?? ?????????? 14?, ?????????????????? 2, ??? ?????????????????.

6 ??????????????, ? De Jaeck ?????????????????? ???, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????
????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????????????????????
???, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????, ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?????????????????????? ??? ?????????, ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????

7 ?????????????? ??? ? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????, ??
Hoge Raad der Nederlanden ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????????????

«1) ?????? ?????????????? ??? ?????????? 14? ??? 14? ??? ?????????????????? 1408/71 ??? ?????????????????, ???
14?? ?????????? 1971, ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????? "????????? ??????????????????" ??? ??? ?????????
??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??' ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????????, ???
????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??????????, ? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???, ?? ?? ?????????, ?????????? ???

12 ?? ????? 14?, ?????????? 1, ????????? ??, ??? ?????????? ??????, ??????????, ???, ???
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? VII, ?? ?????? ?? ?????? ????????????? ??????
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ? ? ?????? ?????????????????? ?? ??????
????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????????????????. ?? ?????? 1 ?? ????????????????? VII ?????? ??
????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????????
????? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?? ? ?????????????????.

13 ?????, ?? ?????????? ?? ?????? II, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?, ??? ?????????
????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????
????????????????? ?? ? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????????. ? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ? ? ?????????????? ?????? ?? ? ? ?????????????? ??????

14 ????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ??? ?????? «????????
?????????????????» ?? «? ? ?????????? ?????????????????», ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ? ?
?????????????, ?????????? ? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?? ? ?
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????

15 ? ?????????? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?????, ??? ?????????? ?????? ?????????? ??
«?????????» ?? ?? «? ? ??????????» ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? 1, ?????????? ??, ???
?????????????, ?????????? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? 2, ?????????????? 1, ?? ? ?
?????? ? ? ? ? ??????????????, ?????? ?? ? ? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????
?????? ? ? ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ?? ?????? ?????????????? ???.

16 ??????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????? 2,
????????????? 1, ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????? ??????????, ?? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? 48 ? ? 52 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
1994, C-71/93, Van Poucke (?????????
1994, ? . ?-1101).

17 ????? ?????? ?????????????, ??? ?? ? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????
????????? ? ? ?????????????? ?????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? (?., ?????, ?? ?????????? ?? 17?? ?????????????? 1983, 292/82, Merck, ?????????? 1983, ? .
3781, ?????? 12).

18 ?? ?????? 51 ?? ? ?????????? ??, ? ? ?????? ?????? ? ? ?????????? ? ??????????????, ?????????????? ??
????????????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????????? ?????????? ?????? ?? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ?
???, ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
1986, 41/84, Pinna, ?????????? 1986, ? . 1, ?????? 20).

19 ? ?????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ? ??????????????
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ?????????????, ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????? ?????? ?????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????????? ??????????????. ?????, ?????? ?????? ?????????????? ? ??????????, ?? ?????? «?????????» ?? «??

26 ?? ?????????? ???????, ??? ?????????, ??? ? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
????????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????
??????????, ?? ??????????? ?? ?? ??????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????????????????, ???
?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????, ??? ??
?????????? ??????????? ???????, ??? ?????? ?????? ?? ?? ?? ??????????? ??, ??????????? ???????
?? ??????? ?????????? ??????? (??., ?? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?? 27?? ????????? 1996,
C-107/94, Asscher, ??????? 1996, ? ?-3089, ?????? 25).

27 ?? ?????????????, ??????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ?? ??????????????
??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????????
????????????????, ?? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????. ?????? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?????? ?? ??????
13, ????????????? 2, ??????????? ??, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?? ?????????????? ???
????????????????? ??????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????
????????????????? ?????????????? (????????? ??? 3?? ????? 1990, C-2/89, Kits van Heijningen, ?????????
1990, ? ?-1755, ?????? 19).

28 ??? ?? ?????????? ??????, ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????, ???
????????? ?? ??????????? ??, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????????? ??????? ??
????????????? ?????? ?????? «????????? ??????????????????» ?? «?? ?????????? ??????????????????» ??
????????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????, ? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ?? ?????????????? ??????. ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ??
????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????????
?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????????

29 ?????????, ??????? ?? ?????????????? ???, ??? ?????? ?????????????????? ? ???????????, ?
????????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????? ??
?????, ?? ?????????????? ?????????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??
?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????????
????????????????? ?? ?? ??????????????, ?? ?? ?????? ?????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??
????????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ????????? 48 ? 52 ?? ??????????. ?????? ?? ?????????????, ???
????????????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????????
????????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????????????
?? ?????????????????? (????????????? ?? 23?? ?????????? 1982, 53/81, Levin, ?????????? 1982, ? 1035,
?????? 17, ??? Asscher, ?????????????????????, ?????? 25).

30 ?????????, ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????? ??
?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ??
?? ?????? ?? ?????????????????? (??., ??????, ?? ?????????? ?? 21?? ?????????????????? 1991, C-245/88,
Daalmeijer, ?????????? 1991, ? ?-555, ?????????? 11 ??? 12). ???????, ? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ??
????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????, ??? ?????? ???
?????????, ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ? ?????????? ?????????? ??????

31 ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ????? ???
????????????????? ??? ????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? ??? ?????????????????? ????? ?????
?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????????????
?????????????. ??????????, ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????? Van Poucke
????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ???
?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? 48 ??? 52 ??? ??????????.

32 ??? ??? ??????? ??????????, ? ?????????? ?????????????? ?????, ?????????????? ?? ??????????
????????? ??? ??????????????, ??? ? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?? ??????????, ???? ?????? ???
????????? ??? ?????????????, ??? ??????? ?? ?????????????? ????? ?????? ??????? ?????
????????????????? ? ?????????????? ??????????????. ??????????, ?????? ??????? ? ??????? ?? ???
?????????????, ? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????
?????????????, ?? ??????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ??????????????,
?????????????, ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ? ?? ?????????? ??????????????????. ?????????, ??? ???
? ?????????????? ?????? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ???? ?? ??????????????,
????? ?????, ?????? ?????????????????? ??????????????, ?????????? ?????????????????? ??????? ??? ??????? ???
????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??????????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ?? ??????????.

33 ?????? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????? ??????? ??? ?????? ?????????? Van Poucke ??
?????????????? ?????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????????????, ?????? ?????? ?????????????????????? ???
?????? 48 ??? ??????????, ??? ?? ?????????? ? ? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ??????????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????
????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 14? ??? ?????????????? ??????. ???????, ??????? ??
???????????????, ???? ?? ?????? ?????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????
?????????????? ?????????? ??????? ??? ?????? ?? ??? ??????????????. ??????????, ? Van Poucke
????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ?????? ?????????? ??? ?? ??????????
????????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????. ??????, ??? ?? ?????? 13, ?????????????? 2, ???
?????????????, ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????????,
????????????? ??????????? ??????? ??????????? ?????????????? ??? ??????? ??? ??????? ?????????? ? ??
?????????? ?????????????????????, ?? ?????? 14?, ??? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????????????????? ?????????????????????? ???????, ?????? ?????? ?? ?????? ??? ??????? ??????????
????????????????????????? ??? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ???????
?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????? ?????????????? ??????????????. ??? ??????????
?????? ??? ?????????? ???????????, ?? ??????????????? ?????????? ???, ??? ?????????? ??? ??????????, ??
????????????? ?????????????? ??????????????? ?? ??????????. ?? ?????? ??????????????, ??????????? ??? ?????? ?????
?????? ?????? ??????????????? ??? ?????? ??? ??????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? 13 ??? 14
??? ??????????????.

34 ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????????, ??? ?????? ?????????? ??????? ??
?????? ? ?????????? ???, ??? ??? ?????????? ??? ??????? 14? ??? 14? ??? ??????????????, ??????? ??
????????????? ?? «????????? ??????????????????» ??? ?? «?? ?????????? ??????????????????» ??
????????????????????? ??? ??????????????? ?? ?????????? ??? ??? ??????????? ??? ?????????????? ?????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????
????????????????????????? ??????.

??? ??? ?????????? ??????????????

35 ?? ?? ??????? ??????? ??, ?? ?????? ??????????? ??????????? ?? ????? ?? ?? ??
?????????? ?????? ??????????? ?? ????????????, ?? ??????????? ??? ????? ??????????? ?? ??????
14?, ??????????? 1, ??????????? ??, ??? ????????????, ? ??????????? ????? ?? ???? ?????? ??????
?? ??????????? ?????????????? ?????? ??? ??????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????? ???
?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????

36 ????? ?????? ???????????, ?????????????? ??? ??????????? ????? ?????????? ??????? ?? ???????????
??? ?????????????????? ??????????? ??? ??????????????? ? ??? ??????????????? ?????????? ?? ??????????
?????????????? ?????????????? ? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????????, ?????????
??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????????
??? ?????? ?????????? ?????? (??., ??????, ??? ?????????????? ??? 24?? ??????????? 1980, 110/79,
Coonan, ?????????? ?????? 1980/??, ?. 77, ?????? 12, ??? Daalmeijer, ???????????????????, ?????? 15).

37 ??????????, ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ??????????? ???, ?? ?????????????? ??? ?????
????????????? ?? ?????? 14?, ?????????????? 1, ??????????? ??, ??? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????
??? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??
?????????? ??? ??????????????? ???????????????, ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????? ??????????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????

??? ?? ??????? ??????????????

38 ?? ?? ?????? ?????????? ???, ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??, ?? ?????????????? ?????????????? ???
????????? 14?, ?????????????? 1, ??????????? ??, ??? ???????????????, ?? ?????????????? ??????????????
??? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????????
????????????????????? ? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??????????????
????????? ??????????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ?? ??????
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??????????

39 ?????? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?? ?????? 12 ??? ??????????? ??????????????, ??? ?? ?????? 14?,
????????????????? 1, ??????????? ??, ??? ??????????????? ?????????????? ???, ?????? ?????????????????? ??? ?????????
?????? ?? ?????????????? VII, ?? ?????? ??? ?????? ??????????????? ?????????? ?????????????????????? ??????
?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???????????
????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????. ??????????, ?? ?????? ??????
?????????????????? ?? ??????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????????, ?????? ??????????????, ??????
????? ?????? ??? ??????????????? ??????

40 ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ??? ? ??????????, ???????, ?????? ??? ???
?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????
??? ?????????????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????? ????. ??????????, ?? ?????? 14?,
????????????????? 1, ??????????? ??, ??? ??????????????, ??????????????, ?????? ?????????????????????? ???
????????????? VII ?????????????????, ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????
????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????????????

41 ?????? ???????????, ?????? ?????????? ??? ??????????????? ??? ??????????????? ?? ?????? ?????? ??
?????????????? ??????, ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ???
?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?????????? ??? ?? ?? ?????? ??????
?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????????

42 ??????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ??????????? ???, ?? ?????????????? ???
?????????????? ??? ?????????? 14?, ??????????????? 1, ??????????? ??, ??? ???????????????, ?? ??????????????
????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ???
?????????????????? ??????????? ??????????????????? ? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ??????

????????? ?????????? ?????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ???
??????? ? ?? ????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???????
??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

43 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ??????????
?????????????, ?????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ??????????????
????????????????? ??? ??????????????, ??? ??????????????. ?????????????? ??? ? ?????????? ??????????????
????? ?? ?????? ???? ?????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ???
????????????????? ???????.

??????????????

??? ?????? ?????????? ???????,

?? ???????????????

(????????? ??????),

????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 21?? ?????????????? 1994 ??
Hoge Raad der Nederlanden, ???????????????:

1) ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? 14? ??? 14? ??? ?????????????? (???) 1408/71 ??? ??????????????,
??? 14?? ?????????? 1971, ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????
?????????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????
??? ??????????????, ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? (???) 2001/83 ???
?????????????, ??? 2?? ?????????? 1983, ?????????? ?? ?????????? ?? «????????? ??????????????????» ??? ??
«?? ?????????? ??????????????????» ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ???????.

2) ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? 14?, ?????????????? 1, ?????????????? ??, ???
????????????????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?
????????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ???
????????????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??????????????
?????????????????, ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????? ???????.

3) ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? 14?, ?????????????? 1, ?????????????? ??, ???
????????????????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ???
?? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????
????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????????,
????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ?? ?????? ?????????????????????? ??????????????????
????????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????
????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????